

SOMMAIRE

Prenez un cube	3
Onze patrons prêts à l'emploi	5
Traductions	28
Biographie	39

Prenez un cube

Il a six faces

Ouvrez-le

Voilà six carrés

Six carrés et onze positions

Patrons du cube

Mettez un personnage dedans

Coincez-le bien sinon il tombe

Mettez-lui un costume

Donnez-lui un téléphone

Voilà il est prêt

Il est en boîte

Patron de la boîte

Ou comment passer de l'art géométrique à la figuration

Tout en restant dans le conceptuel ?

Mettez du vivant dans du mort

De l'organique dans du minéral

De l'animal dans du béton

De l'humain dans des boîtes

De la parole dans le silence.

Il ne reste plus qu'à plier

Et le voilà, Patron de la boîte

Prêt à l'emploi.

Take a cube

Tome un cubo

It has six sides

Tiene seis caras

Open it

Abralo

Here you have six squares

Son seis cuadrados

Six squares and eleven positions

Seis cuadrados y once posiciones

Masters of the cube

Patrones del cubo

Put a figure in it

Ponga un personaje adentro

Stick it well otherwise it falls

Arrincónelo bien sino se cae

Dress it with a suit

Pongale un traje

Give it a phone

Dele un teléfono

Here it is, quite ready

Ya esta listo

It is inside the box

Envasado

The boss of the box

Patron del boliche

Or how to move from geometrical to figurative art

O como pasar del arte geométrico à la figuracion

While remaining in the concept ?

Quedandose en lo conceptuel ?

Put something alive into somethind dead

Ponga viviente en lo muerto

Organic into mineral

Organico en lo minéral

Animal into concrete

Animal en el cemento

Human into boxes

Humano en cajas

Speech into silence.

Palabra en el silencio.

Then you just have to fold it

No queda mas que plegar

And here it is, the boss of the company

Y aqui esta, Patron de la caja

Ready for use.

Listo para usar.



ONZE PATRONS PRETS A L'EMPLOI

Punk bonds

James Bond

Junk bonds

Mettez sur off

Off shore

Humain trop humain

Nous sommes devenus des ressources

Des ressources humaines

Et pourquoi pas lunaires ?

C'est dans le temps de l'ère

De l'ère où on n'a plus le temps

Le temps de prendre l'air

Sinon on est largué

Comme un actif toxique

Un déchet radioactif

Mettons-nous au vert

Dumping écolo

Et larguons les amarres

Mithridatisons-nous

C'est la loi des grands nombres :

Les réfrigérateurs meurent toujours en été.

Eteignez tout :

panne d'électricité

Le courant ne passe plus

Les saumons sont perdus.



C'est la route de la résurrection

Le revenu est parti sans laisser d'adresse
NPAI le revenu et la rente est démodée
Il faut privatiser les profits
Et socialiser les pertes
Yes we can

Sinon on va jouer aux dominos
Dans le long terme ?
Mais dans le long terme on sera tous morts !
Quoi, vous n'aimez pas Keynes ?
Toujours remettre au surlendemain
Ce qu'on aurait pu faire l'avant-veille
Alerte rouge à pois vert sur les liquidités !

Bison futé est en vacances à Malibu
En l'espèce, ni sonnante ni trébuchante,
Comblons le précipice affreux à voir
En naturalisant les salaires
Des salaires verts qu'on peut mettre à l'envers
Voilà la solution
Pour optimiser l'effet de serre !
Au petit trot de l'homo economicus

Qui a chaussé ses sandales à bulles
Et oublié à la consigne
Dont il a jeté la clé
Ses bottes de sept lieues.



Mettez un escargot dans votre moteur

Ralentissez,
Roulez au pas.
Au pas de l'oie ?
Dandinez-vous mais sans accordéon.
C'est la danse des radars.
Pour votre sécurité
Et pour garder vos points
Vos bons points de bonne conduite.

Levez le pied !
Ceinturez-vous !
Ne bougez plus !
Restez chez vous
Et planquez-vous !
Promenez-vous
sur la toile
Tant qu'Arachnée
n'y est pas !
Mangez virtuel
Buvez virtuel
Aimez virtuel
Payez virtuel
Restez connectés.

Mon portable ?
Où est mon portable ?
Vite quelqu'un !
Appelez-moi...



La masse monétaire a fondu

Fondue internationale
Ni suisse ni bourguignonne
C'est la crise
Au régime la masse monétaire
Au régime sans banane
Au régime sec
Les liquidités sont devenues illiquides
Solides compactes agglomérées gelées
Glaçons à ne pas mettre dans le whisky
La masse monétaire s'est évanouie

Evaporée
Ce n'est plus un régime
C'est une liposuccion !
Mes millions, mes millions !
On m'a volé mes millions !
Où sont passés mes millions ?
Ils sont partis Monsieur.
Ils sont partis Madame.
On joue à qui perd-perd.
Les crédits font les dépôts :
Plus de crédit, plus de dépôts.

Adieu palais, yachts, jets
Et robes de chez Chanel !

Il ne vous reste plus qu'à vous noyer dans la piscine
Avant de n'avoir plus les moyens de changer l'eau.
Un dernier bain et puis s'en va.

La masse monétaire est
au régime
Au régime sans liquidités
Il faut la faire grossir
A table ! A table ! A table !
Caviar vodka et désespoir.
Jouez violons, chantez cigales.

Rien ne sert d'économiser,
Il faut dépenser à point.



Tablez sur le plus grand bonheur du plus grand nombre,

Souscrivez à l'emprunt sur le Bonheur National Brut,

Un taux de rendement intéressant indexé sur le nombre moyen des fleurs

Sur les robes d'été à bretelles les jours de grand soleil

Et pondéré par le nombre des traces

laissées sur le sable

Par les sandales vertes à marée basse

On devrait s'en tirer avec du 1%

Peut-être même du 0,5%

Grâce à une asymétrie maîtrisée de l'information.



Ah bon, vous êtes sûrs ?

On y peut quelque chose au réchauffement de la planète ?

La banquise fond, arrêtez vos chalumeaux !

Entrez dans l'ère du développement durable.

Dur à sel

Dur à cuire

Cuir toujours mais

sans peau de bêtes

Peu de bêtes

Peau de chagrin

L'effet de serre ? L'effet de serre ?

Mais qu'est-ce qu'ils ont contre les plantes vertes !

On est serrés, trop serrés

Yin et Yang et Ping et Pong

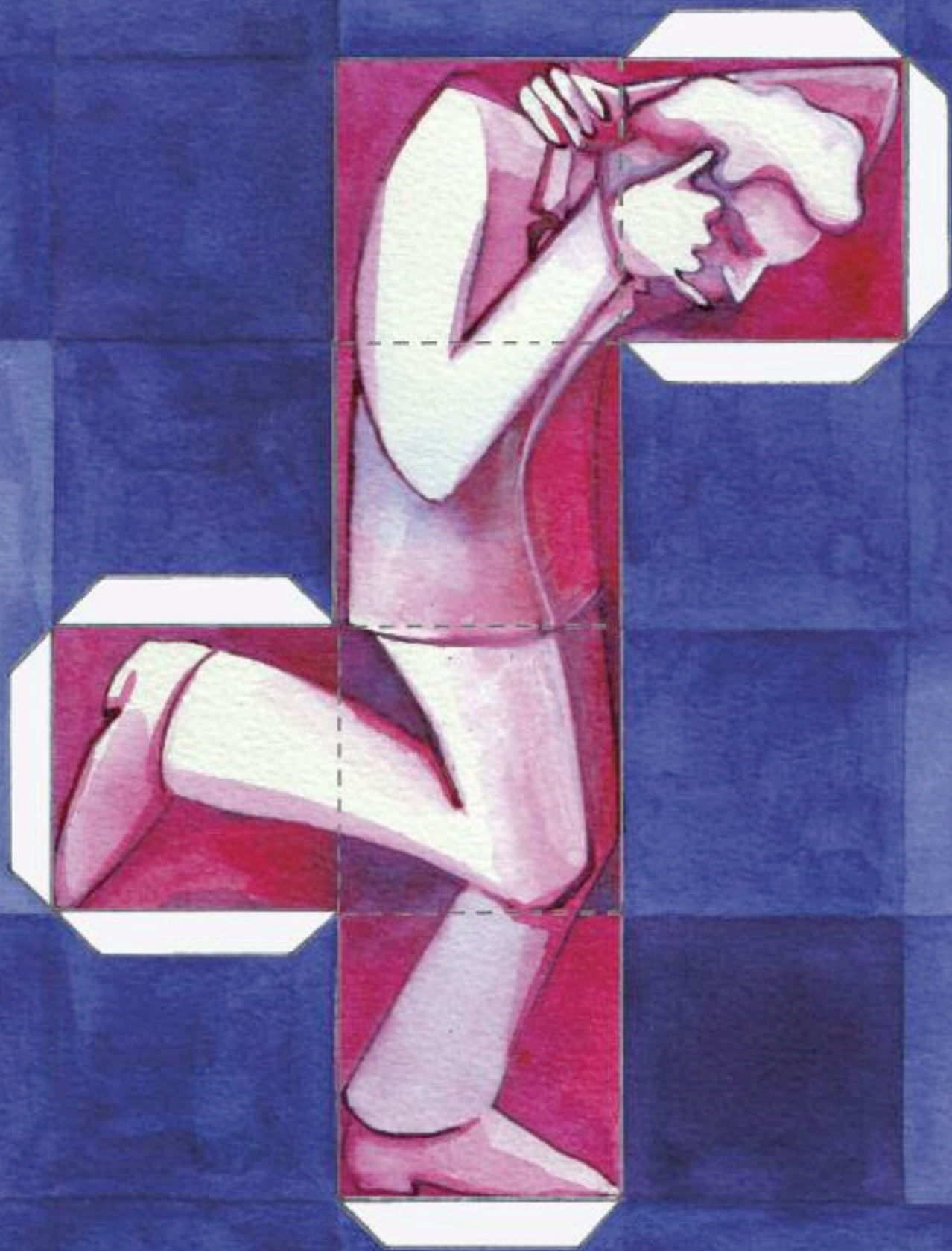
Il faut manger vert pour sauver la Planète bleue

Mangez vert

Vers de terre

Vous avez déjà vu un dinosaure

en Ferrari ?



J'ai attrapé la grippe

La grippe de l'oiseau

Pas celle du cochon ?

Je tremble comme un mouton

Un mouton au charbon

Je mute

Je passe du noir au rose

Il me pousse des ailes

J'ai la rage

Je dégage et j'éclate

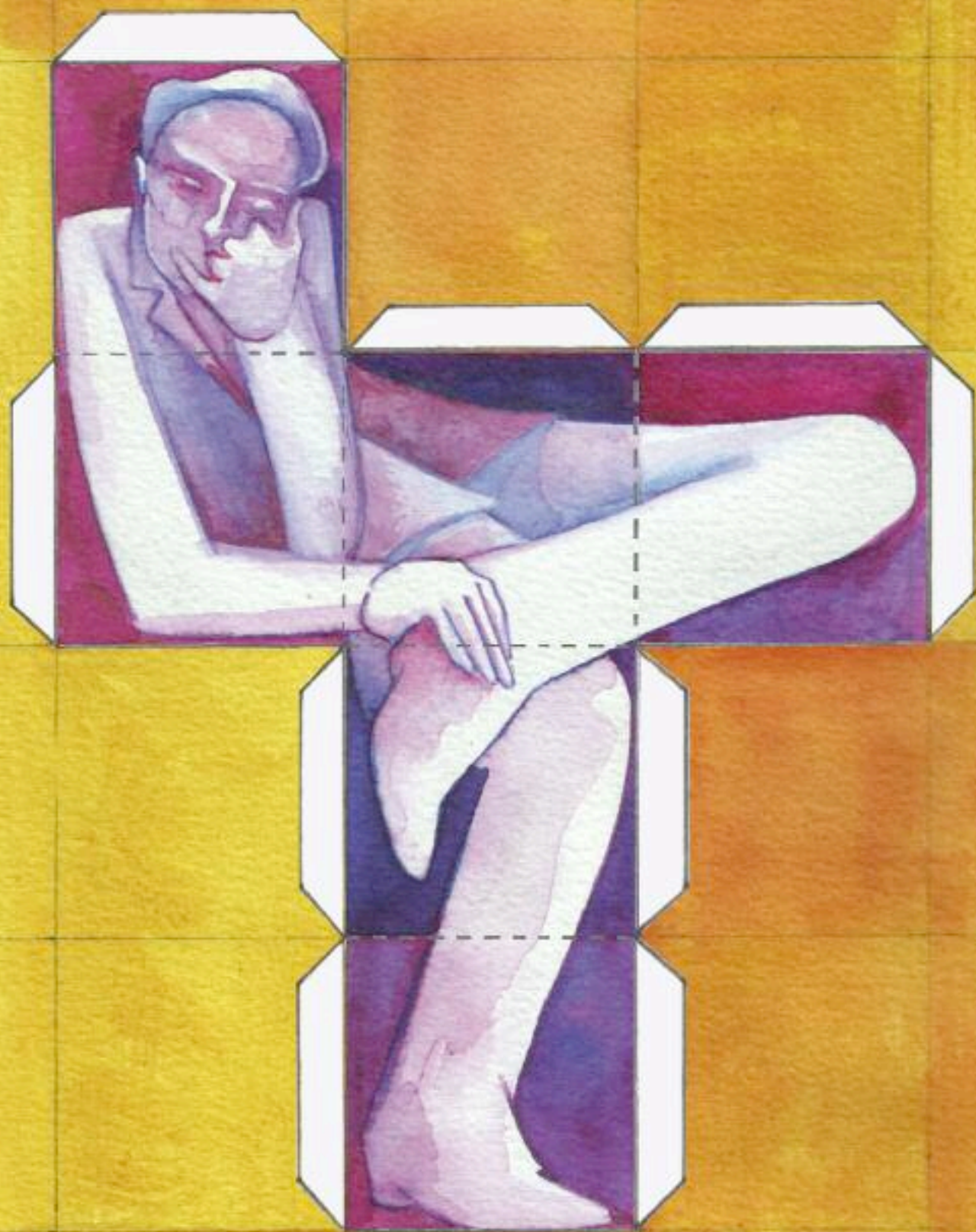
Le rire m'emporte

Je me noie

Je permute

Je percute

Culbute.



L'Europe, c'est bon,

C'est bon pour

les langues :

Fumer tue

Il fumo uccide

Fumar mata

Rauchen ist tödlich

Smoking kills

Au moins on mourra

polyglotte.



Back to the moon!

Au feu !

La maison qui brûle !

Barack Obama

a éteint l'incendie !

Noyée la crise !

Tellement noyée que

sur la station spatiale

On répare les toilettes.

On retourne sur la Lune

Avant d'aller sur Mars.

Le but, c'est Mars

La planète rouge

La planète guerre.

C'est bien connu :

Un coup de barre,

Mars, et ça repart !

It is the road to recovery

Le chemin de la guérison

Rendez-vous tous sur la Lune

Pour le grand concours annuel

De Rock acrobatique !

Apollo, nous voilà.

La plage se cache sous les pavés.



Savez-vous planter les morts ?

A la mode
Savez-vous planter les morts
A la mode du gothique ?
Papillons têtes de morts
et vampires
Destroy croix gammées
et piercing
A tout corps
C'est le look, c'est fun,
c'est fashion

Plantez-les ! Plantez-les !
Epingles à piercing de chez Dior
Total look et tatoos
Jeans élimés de chez Hermès
Limez ! Limez ! Eliminez !
Des têtes de morts sur les corsages
Sur les foulards en bagues
Dans les meilleures vitrines

Le mort est à la mode
Squelette à talons aiguilles
Aux enchères la tête de mort
Qui dit mieux ?
Une fois, deux fois, trois fois...
Adjugé au troisième rang à gauche
Non pas vous
75 000 au téléphone
Vive Damien Hirst
Allez-y les mecs, vendez !

Nos crânes délavés
à tous les vents
Incrustés de pierres précieuses
Et de solitaires
De solitaires en solitaires
Jamais plus seuls ne seront
sur les cravates estampillées
Autour des cols biens serrés.
Ok ça date mais pour le reste
On est synchro
Happy head... happy end
Et total look.



Vivez des journées en couleurs :

Prenez les transports
en commun

Il y a de plus en plus de suicides
sur la voie

Il y a de plus en plus de meurtres sur la voie
Encore un conducteur tué.

Qui donc a décrété toxiques les salaires ?

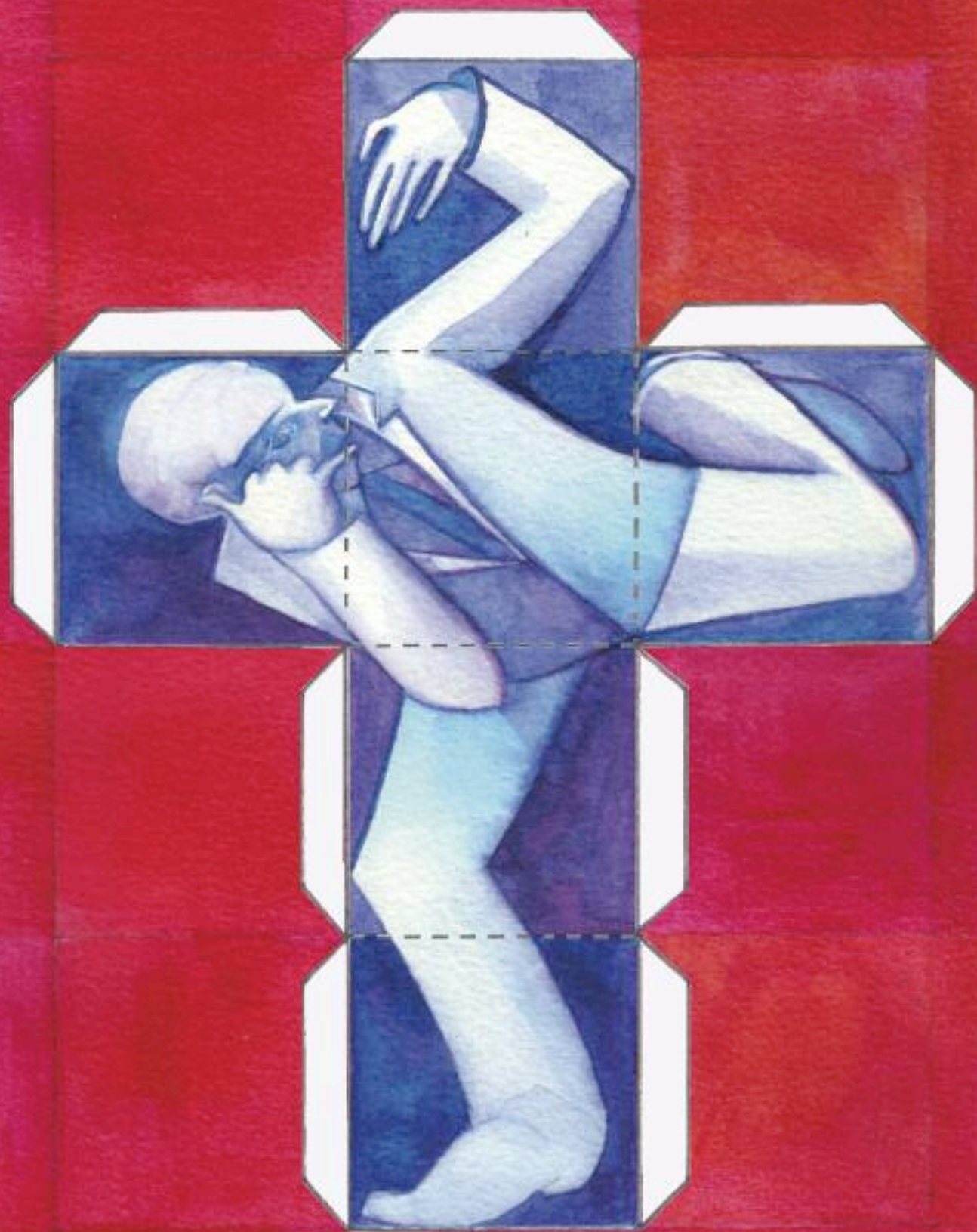
En raison d'un nombre de morts

Que nous ne sommes pas encore en mesure de vous révéler
(Et que nous ne vous révélerons pas)

Le service est interrompu
pour une durée indéterminée
Entre Stalingrad et Austerlitz
Les passagers munis de visas
peuvent se diriger
Un par un vers les sorties

Les autres sont priés
de se rendre dans les camps
de solidarité

Et d'éteindre leur ordinateur
Et leur téléphone portable
Jusqu'à la reprise du service.



Punk bonds	Punk bonds
James Bond	James Bond
Junk bonds	Junk bonds
Put it on off	Ponga en off
Off shore	Off shore

Human too human	Humano demasiado humano
-----------------	-------------------------

We are now resources
 Human resources
 And why not lunar
 resources ?
 It belongs to the
 present time
 The time to go for a walk
 Otherwise you're outcast
 Like toxic assets
 Radioactive waste
 Let us go to the country
 Dumping ecolo
 Let us slip
 the mooring ropes
 Let us be immunized



Nos volvimos recursos
 Recursos humanos
 Y porque no lunares ?
 Es el aire de la era
 De la era en que no
 tenemos mas tiempo
 El tiempo de tomar aire
 Sino, nos descartan
 Como un activo toxico
 Un deshecho
 radioactivo
 Pongamonos de verde
 Dumping ecologico
 Y larguemos las amarras
 Mitridaticemonos

It is the law of large numbers :	Es la ley de los grandes numeros :
Refrigerators always die in Summer.	Los refrigeradores mueren siempre en verano.
Switch off the lights : blackout	Apaguen todo : corte de luz
The current is cut off	La corriente no pasa mas
Salmons get lost.	Los salmones estan perdidos.

That's the road for revival

The income has gone without saying where
No more here the income and funds are
out of fashion
Let us privatize profit
And loss will be socialized
Yes we can

Es la ruta de la resurreccion

El rédito se fue sin decir donde
Sin noticias del rédito y la renta esta
pasada de moda
Hay que privatizar las ganancias
Y socializar las perdidas
Yes we can

Otherwise we're
going to play
dominoes
In the long term ?
In the long term
we're all dead !
What, you don't like
Keynes ?
Put off till the next day
What could have
been done the day
before
Red alarm with green
peas on liquid assets !
Bison futé is on a
holiday in Malibu
No hard cash
But let us fill up the
awful chasm



Sino vamos a jugar
al domino
A largo plazo ?
Pero a largo plazo
estaremos todos
muertos !
Que, no le gusta
Keynes ?
Dejar siempre para
pasado mañana
Lo que hubiera podido
hacerse antes de ayer
Alerta roja a lunares
verdes sobre la liquidez !
Bison futé esta de
vacaciones en Malibu
En especies, ni efectivo,
Colmemos
el horrible precipicio

By naturalizing wages
Green wages which can be turned upside down
Here is the answer
In order to increase the greenhouse effect !
At a gentle trot of homo economicus
Who put his sandals with bubbles
And forgot in the checkroom
And dropped the key
His boots of seven leagues.

Naturalizando en salarios
En salarios verdes que pueden revolverse
Es la solucion
Para optimizar el efecto invernadero !
Al trote corto del homo economicus
Que calzo sus sandalias de burbujas
Y olvido en la consigna
De la que tiro la llave
Sus botas de siete leguas.

Put a snail into your

engine

Slow down

Drive walking step.

Goose step ?

Waddle along but
without any accordion.

It's radars' dance.

For your safety

And so that you keep

your points

Your points as a reward

for your good behavior.

Slow down !

Put on your seat belt !

Don't move !

Stay home



Ponga un caracol en

su motor

Vaya despacio

A paso de hombre.

A paso de ganso ?

Balancéese pero sin
acordeon.

Es el baile del radar.

Por su seguridad

Y para mantener su

puntaje

Su puntaje de buena

conducta.

Levante el pie !

Ajuste el cinturón !

No se mueva !

Quedese en casa

And hide ! Y escondase !

Wander on the web Paséese por la red

While Arachnea is not there ! Mientras que Aracné no esta !

Eat virtuel Coma virtual

Drink virtual Beba virtual

Love virtual Ame virtual

Pay virtual Pague virtual

Remain connected. No se desconecte.

My mobile phone ? Mi celular ?

Where is my mobile phone ? Donde esta mi celular ?

Quick, someone ! Rapido, alguien !

Call me... Llamenme...

The money supply has melted La masa monetaria fundio

Internationnal Fondue Fondue internacional
Neither Switzerland nor Burgundy Ni suiza ni borgoñona
Here is the crisis Es la crisis
The money supply has to go on a diet A regimen la masa monetaria,
A diet without banana A regimen sin banana
Dry diet A regimen seco
Liquid assets turned illiquids La liquidez se volvio no liquida
Solid dense conglomerate frozen Solidos compactos aglomerados congelados
Ice bus not to be put into whisky Cubos de hielo que no van al whisky
The money supply has vanished La masa monetaria desaparecio
Evaporated Evaporada
That's no more a diet Ya no es un regimen
It is a liposuction ! Es una liposuccion !
My millions, my millions ! Mis millones, mis millones !
My millions have been stolen ! Me robaron mis millones !
Where have my millions gone ? Donde estan mis millones ?
They are off, Sir, Se fueron, Señor.
They are off, Madam. Se fueron, Señora.
That's a loser-loser game. Jugamos al que pierde-pierde.
Credits make deposits : Los creditos hacen los depositos :
No more credits, no more deposits. No mas creditos, no mas depositos.

Farewell palaces, yatchs, jets Adios palacios, yachts, jets
And dresses from Chanel's ! Y vestidos de Chanel !

The only thing that remains to you No le queda mas que ahogarse en la piscina
Is getting drowned in the pool. Antes de ya no poder cambiarle el agua.
Before you can't afford changing Ultimo baño
the water. y se va.

A last bath and leave. La masa
monetaria
esta a regimen

The money supply goes on a diet A regimen
A diet without liquid assets sin liquidez
It has to grow fat Hay que engordarla

Lunch is ready ! A la mesa !
Lunch is ready ! A la mesa !
Lunch is ready ! A la mesa !

Caviar vodka and despair. Caviar vodka y desesperacion.
Play violins, sing cicadas. Suenen violines, canten cigarras.

Sparing is no use, De nada sirve economizar,
Spend your money just in time. Hay que gastar a tiempo.



Bank on the greatest

happiness for the
greatest number,

Subscribe to the Gross
National Happiness
Loan,

An attractive interest
rate indexed to the
average number of
flowers

On the Summer
dresses with straps on
sunshine days



Bátese en la mayor

felicidad del mayor
número,

Suscriba
al prestamo sobre la
Felicidad Nacional
Bruta,

Una tasa de
rendimiento
interesante
indexada por el
promedio de las flores
En los vestidos de
verano con breteles
los dias de mucho sol

Weighted by the number of footsteps
on the sand

From green sandals by low tide

We ought to get by with 1%

Maybe with 0,5%

Thanks to a controlled asymmetry of information.

Y ponderado por el numero de huellas dejadas
en la arena

Por las sandalias verdes en marea baja

Deberiamos salirnos con un 1%

Tal vez incluso un 0,5%

Gracias a una asimetria controlada de la informacion.

Oh, you're sure ? Ah si, estan seguros ?

There's something to be done about
global warming ? Podemos algo por el calentamiento del planeta ?
La banquisa se funde detengan los sopletes !
Entren en la era del desarrollo durable.

The ice floes are melting, stop it with
the blowlamps ! Dura, sal
Dura de pelar
Sin pelar pelo animal
Piel de animal

Welcome in the time of sustainable
development. Piel de zapa
Efecto invernadero? Efecto invernadero ?
Pero que tienen contra las plantas !

Tough with salt Hibernamos apretados, demasiado apretados
Yin y Yang y Ping y Pong

You tough nut Hay que comer verde para salvar al Planeta azul
Coma verde

Tough leather but without
animals' skins Guste gusanos
Alguna vez vio un dinosaurio en Ferrari ?

Scarce animals

Shagreen leather

The greenhouse effect, they say ?

But they don't like green plants !

We are all packed in greenhouses

Yin and Yang and Ping and Pong

Feed on green food if you want to

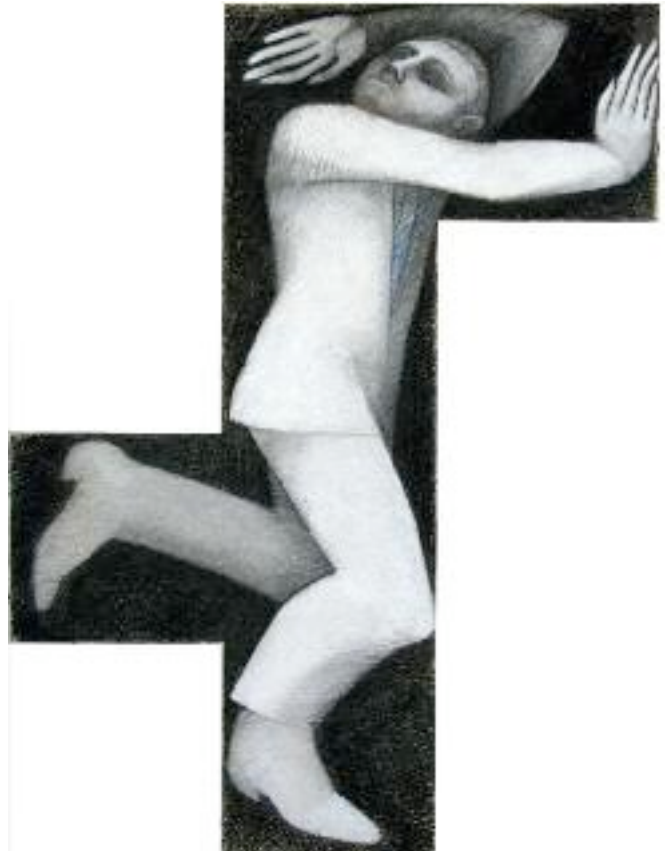
save the blue Planet

Feed on green food

Green earth worms

Did you ever see a dinosaur driving a

Ferrari ?



I caught flu

Atrapé la gripe

The flu of the birds

La gripe del ave

Not that of the pigs ?

No la del cerdo ?

I shiver like a
sheep

Tiemblo como
un cordero

A black sheep

Un cordero al

I am undergoing
a change

carbon
Muto

From black to
pink

Paso del negro
al rosa

I am getting wings

Me crecen alas

I am in a rage

Tengo rabia

I get free and I burst

Suelto y estallo

Laughter takes
me off

La risa me
lleva

I am drowning

Me ahogo

I change

Permuto



I strike

Percuto

I turn a somersault.

Empujo.

La Europa es algo bueno,

Bueno para los idiomas :



Fumar mata

Il fumo uccide

Fumer tue

Rauchen ist tödlich

Smoking kills

Al menos moriremos

poliglotas.

Europe is a good thing

Good for languages :

Fumer tue

Il fumo uccide

Fumar mata

Rauchen ist tödlich

Smoking kills

At least we shall die as polyglots.

Back to the Moon !

Back to the moon !

Fire ! The house is burning !
Barack Obama extinguished the fire !
Drowned the crisis !
So drowned that on the space station
Toilets have to be repaired.

Fuego! Se quema la casa !
Barack Obama apago el incendio !
Ahogada la crisis !
Tan ahogada que en la estacion espacial
Se reparan los baños.

We go back to the
Moon
Before going to
Mars.
Mars is the goal
The red planet
The planet war.
Everybody knows :
You're shattered,
Mars, and you start
off again !

It is the road
to recovery
Le chemin
de la guérison

Meeting for everybody
on the Moon



Volvemos a la
Luna
Antes de ir a
Marte.
El objetivo es
Marte
El planeta rojo
El planeta guerra.
Ya se sabe :
En Marte,
No se case ni se
embarque !

It is the road
to recovery
El camino
de la recuperación

Todos a la luna

For the big yearly
Acrobatic Rock competition !
Apollo, here we are.
The sand of the beach hides
under the paving stones.

Por el gran concurso anual
De Rock acrobatico !
Apollo, aqui estamos.
La playa se esconde
bajo los adoquines.

Do you know how to plant the dead ?

In fashion
Do you know how to plant the dead
In Gothic fashion ?
Death's head moths and vampires
Destroy swastikas and piercing
For every body
That's the look, that's fun, that's fashion.

Get them planted !
Get them planted !
Piercing pins from Dior's
Total look and tattoos
Threadbare jeans
from Hermès's
Get them worn !
Get them out !
Death's heads on
blouses
On scarves with rings
In the best
shop windows
The dead is fashionable
Skeleton with high
heeled shoes
Put the death's head
up for auctions
Any more bids ?
Going, going, going...
Gone, third row on
the left
No, not you
75 000 by phone
Live Damien Hirst
Come on guys,
sell !



Our skulls washed out by the winds
Inlaid with precious stones
And with solitaires
Solitaires and solitaires
Nevermore alone on the marked ties
Around the tight collars.
Ok that may be oldfashioned but for everything else
we are synchro
Happy head... happy end and total look.

Sabe usted plantar los muertos ?

A la moda
Sabe usted plantar los muertos
A la moda gotica ?
Mariposas calaveras y vampiros
Destroy cruces svasticas y piercing
A todo cuerpo
Es el look, es fun, es fashion.

Plantelos ! Plantelos !
Alfileres para piercings
marca Dior
Total look y tatuajes
Jeans gastados marca
Hermès
Lime ! Lime !
Elimine !
Calaveras en las blusas
Sobre foulards en
anillos
En las mejores vitrinas
La muerte esta
de moda
Esqueleto en tacos
altos
A subasta la calavera
Quien da mas ?
Una vez, dos veces,
tres veces...
Vendido a la tercera
fila a la izquierda
No, usted no
75 000 por teléfono
Viva Damien Hirst
Vayan muchachos,
vendan !

Nuestros craneos blanqueados al viento
Incrustados de piedras preciosas
Y de solitarios
De solitarios a solitarios
Nunca mas estaran solos en las corbatas estampilladas
En torno a cuellos bien ajustados.
Ok es antiguo pero por el resto
sincronizamos
Happy head... happy end y total look.

Live among colors all day long :

Viva dias en colores :

Travel by public transport.

Tome los transportes publicos.

There are more and more suicides on the ways

Hay cada vez mas suicidios en la via

There are more and more murders on the ways

Hay cada vez mas crimenes en la via

Still another driver has been killed.

Otro conductor muerto.

Who then decided wages were toxic matters ?

Quien decreto entonces toxicos los salarios ?

Because some

people died

Whose number we

cannot yet reveal

(And we shall not

reveal)

The traffic has

stopped for an

indefinite period

Between Stalingrad

and Austerlitz

Passengers with

visas may walk

One by one

To the issues

Passengers

without visas

are asked to go to



A razon del numero
de muertos

Que aun no estamos
en condiciones de
revelarle

(Y que no le
revelaremos)

El servicio esta
interrumpido por
tiempo indeterminado

Entre Stalingrad y
Austerlitz

Los pasajeros
provistos de
visas pueden
dirigirse

Uno a uno

Hacia las salidas

the solidarity camps

A los otros se les ruega acudir a las campos de
solidaridad

And switch off their computer

and mobile phone

Y apagar sus computadoras y sus celulares

Till traffic starts on.

Hasta la vuelta del servicio.

Laura NILLNI

Née en 1961 à Buenos Aires, Argentine.
Vit et travaille en France depuis 1987.

Expositions personnelles (sélection)

- 2009** « Les Patrons de la Boîte »,
Galerie Lélia Mordoch, Paris.
- 2007** « Racine Carrée », Galerie Lélia Mordoch, Paris.
- 2005** « Le jardin aux sentiers qui bifurquent »,
Galerie Lélia Mordoch, Paris.
« Resonare Fibris », Médiathèque Louis Aragon,
Fontenay-sous-Bois.
« Le labyrinthe invisible », installation monumentale
en espace urbain, Ville de Fresnes.
« Vidéo-jardin zen », installation extérieure
avec deux écrans vidéo, Ville de Gif-sur-Yvette.
- 2004** « Labyrinthe »,
Médiathèque de
Palaiseau.
- 2003** « Sucré avec un nuage
de lait », installation,
Palaiseau.
- 2002** « Ombres Portées »,
Galerie Lélia Mordoch,
Paris.
« Le Palindrome », installation
monumentale en espace
urbain, Ville de Palaiseau.
- 1999** « Senza Tempo »,
Galerie Lélia Mordoch, Paris.
- 1998** « Senza Tempo (per camera) »,
installation vidéo,
(5^e Forum des Arts Plastiques
d'Ile-de-France).



VIDEOS

avec Ricardo NILLNI (compositeur) :
Contrapunto, 2007, Festival « Punto y
raya », septembre 2007, Madrid,
Espagne.

Sistina, 2006, 9^e Festival « Zemos98 », mars 2007, Séville,
Espagne.

Eloge de l'ombre, 2005, œuvre multimédia, commande des
villes de Fresnes et Gentilly, France.

Eloge de l'ombre, 2003, présenté à la Médiathèque Georges
Sand, Palaiseau, France.

Portées disparues, 2000, présenté à la Kunsthalle en 2002,
Brême, Allemagne.

Resonare Fibris, 1999, présenté aux Rencontres Electroniques
de Rennes 2000 ;

Musée des Beaux-Arts de Nantes en 2003, France ;
Centre culturel de Bilbao en 2003, Espagne.

Boule de Neige, 1999, présenté au festival NEIGE 2000, Québec.

Le mal qui foudroie en plein bonheur, 1996, présenté au
II^e Festival international de Vidéodanse de Buenos Aires 1997,
Argentine.

X^e Festival Buenos Aires Vidéo, ICI Buenos Aires 1998,
Argentine.

Festival International de Vidéo danse « STUC »,
Louvain - 1999, Belgique.

Expositions collectives (sélection)

- 2009** « Argentine, Argentina... »,
Galerie Lélia Mordoch, Paris.
- 2008** « Dites-le avec des roses »,
Galerie Lélia Mordoch, Paris.
- 2007** MIART, Galerie Lélia Mordoch, Paris.
- 2006** « Géométrie en Liberté »,
Galerie Lélia Mordoch, Paris.
- 2005** « Noël, Noël !! », Galerie Lélia Mordoch, Paris.
- 2004** « Invitation to dream », Musée Monart,
Ashdod, Israël.
« Chacun sa vague », Centre d'Art Sébastien,
Saint Cyr sur Mer.
« Accords et à chœurs », Opéra de Massy.
- 2003** « Paysages Transportés »,
Galerie Lélia Mordoch, Paris.
- 2002** « Transparences », Galerie Lélia Mordoch, Paris.
- 2001** « Manresa, Manoliu, Nillni »,
Galerie Lélia Mordoch, Paris.
- 2000** « Les échelles » (installation
et photographes),
Galerie Lélia Mordoch, Paris.
« L'Art en Mouvement »
(installation vidéo), Ferme du
Bois Briard, Courcouronnes.
- 1999** « Au bonheur des fumeurs »,
Galerie Lélia Mordoch, Paris.
- 1998** « Sculptures Murales »,
Galerie Lélia Mordoch, Paris.
« R. Blanc, D. Lomré,
L. Nillni »,
Galerie Lélia Mordoch, Paris.
- 1997** « Écritures »,
Galerie Lélia Mordoch, Paris.
- 1996** Salle de la Légion d'Honneur,
Saint-Denis.
« A E I U O » ("I" comme
installation), Centre Culturel
Recoleta, Buenos Aires,
Argentine.
« Sculptures Murales », Galerie Lélia Mordoch,
Paris.
« Chromatiques », hommage à Maurice Ravel,
Galerie Samedi, Montfort-l'Amaury.
- 1995** Salon de Montrouge.
« Sculptures Murales », Galerie Lélia Mordoch,
Paris.
- 1994** Espace Montjoie, Saint-Denis.
Salon de Montrouge.
« Novembre à Vitry », Vitry-sur-Seine.
« Livres d'artistes », Galerie Caroline Corre, Paris.

Depuis 1995, participe régulièrement aux expositions de
groupe de la Galerie Lélia Mordoch qui a présenté
son travail sur les foires suivantes :
SAGA 1998, Paris, France - MIART 98, Milan, Italie, - FIA 98,
Caracas, Venezuela. - Art N.Y.98 - Art Miami 99 -
Art Paris 2001 et 2002.

Oeuvres de Laura NILLNI

Série des « Patrons de la boîte » :

Encre sur papier, 24 x 18 cm, 2009.

Série des « Discoboss » :

variations sur le Discobole de Myron,

Pastel, craie et fusain sur papier, 120 x 90 cm, 2009.

Série des « Dieux blancs » :

Acrylique sur papier, 60 x 45 cm, 2009.

Photos

Laura NILLNI, Cathy BURGHI, Noé NILLNI.

Poèmes de Lélia MORDOCH

(2009)

Traductions

Françoise ARMENGAUD, anglais.

Laura NILLNI, espagnol.

Maquette

Laura NILLNI, Frank TOURNEL.

Remerciements

Iéna de ASSIS, Jean de LASSUS, Barnabé PAGNY,

Evelyne GUYADER, Françoise ARMENGAUD,

Olivier GAULON, Ricardo NILLNI.

50 rue Mazarine 75006 PARIS

Tél : +33(0)1 53 10 88 52 – Fax : +33(0)1 53 10 88 49

lelia.mordoch.galerie@wanadoo.fr

www.galerieleliamordoch.com

Achévé d'imprimer en septembre 2009